

2020年度後期  
「多文化公共圏実践演習(グローバル)B」  
West meets East  
西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋

第8回 12月8日 パヴェル・ヤンシュタ、尾形祐美  
Haiku with Pupalka: workshop  
月見草句会ワークショップ

**Center for the  
Multicultural  
Public  
Sphere**

Working Paper 2023 No. 6-7



Haiku with Pupalka  
*workshop*

月見草句会ワークショップ

12月8日 パベル・ヤンシュタ、尾形祐美



photo:  
Lenka  
Bittová

1.

鍋集い曇るメガネの冬笑ひ

KRUH OKOLO HRNCE  
ZAMLŽENÉ BRÝLE  
ZIMA SE USMÍVÁ

2.

冬の陽や低く低く一日中はっきり見えず

ZIMNÍ SLUNCE  
NÍŽ A NÍŽ  
MŽOURÁME NA SEBE CELÝ DEN

3.

たからもの集めてすすむ冬陽哉

POKLADY SBÍRÁ  
A KRÁČÍ DÁL  
ZIMNÍ SLUNCE

4.

冬暁そっと早起き母の音

ZIMNÍ SVÍTÁNÍ  
TIŠE BRZO VSTÁVÁ  
ZVUK MAMINKY

5.

冬日浴び黄葉が囲む青銀杏

KOUPE SE V ZIMNÍ SLUNCI  
ŽLUTÉ LISTY OBKLOPUJÍ  
MODRÉ GINKGO

6.

朝光る白い枯木が遠い思い

RÁNO SVÍTÍ  
BÍLÝ USCHLÝ STROM  
POCIT DO DALEKA

7.

雪の夜街灯は寒気を解消した

SNĚŽNÁ NOC  
POULIČNÍ LAMPY CHLADNOST  
VYŘEŠILY

8.

思い出は冬日のごとく過ぎ去りて

VZPOMÍNKA  
JAKO ZIMNÍ SLUNCE  
ODEŠLA PRYČ

9.

冬の陽や光の走る白い闇

ZIMNÍ SLUNCE  
ZÁBLESK SVĚTLA  
V BÍLÉ TMĚ

10.

通学路ほほ赤らめて見る冬陽

CESTA DO ŠKOLY  
TVÁŘ SE ČERVENÁ  
A HLEDÍ NA ZIMNÍ SLUNCE

11.

冬日晴れスノーランドに輝く粒

JASNO ZIMNÍHO SLUNCE  
NA SNĚŽNÉ PLÁNI  
SVÍTÍ ZRNKA

12.

不可思議な冬日の光初雪に起き

ZVLÁŠTNÍ ÚSVIT -  
ZIMNÍ SLUNCE VSTÁVÁ  
DO PRVNÍHO SNĚHU



13.

黄土色空影のない景色冬の陽や

OKROVÉ NEBE  
KRAJINA BEZ STÍNU  
ZIMNÍ SLUNCE

14.

窓際に子らを集める冬陽哉

U OKNA  
SHROMAŽDUJE DĚTI  
ZIMNÍ SLUNCE

15.

白き息ゆくえは知らぬ冬陽あり

BÍLÝ DECH  
KAMPAK KRÁČÍ  
ZIMNÍ SLUNCE

16.

山染める黄色に赤に冬陽哉

ZBARVILO HORU  
ŽLUTĚ I ČERVENĚ  
ZIMNÍ SLUNCE

## 選句結果（高点順）

- No.1 鍋集い曇るメガネの冬笑ひ 鈴木花梨／特選 2 票、並選 3 票  
No.4 冬暁そっと早起き母の音 佐藤あい／特選 3 票、並選 1 票  
No.14 窓際に子らを集める冬陽哉 紺野舞優／特選 2 票、並選 3 票  
No.10 通学路ほほ赤らめて見る冬陽 森本みのり／特選 1 票、並選 3 票  
No.7 雪の夜街灯は寒気を解消した 毛雨虹／特選 1 票、並選 3 票  
No.3 たからもの集めてすすむ冬陽哉 尾形祐美／特選 1 票、並選 1 票  
No.9 冬の陽や光の走る白い闇 ルツィエ・ノヴォトナー／特選 1 票、並選 1 票  
No.2 冬の陽や低く低く一日中はっきり見えず レンカ・ビトヴァー／並選 2 票  
No.8 思い出は冬日のごとく過ぎ去りて 大濱颯吾／特選 1 票  
No.12 不可思議な冬日の光初雪に起き レンカ・ビトヴァー／並選 1 票  
No.15 白き息ゆくえは知らぬ冬陽あり 山本栄理／並選 1 票  
No.16 山染める黄色に赤に冬陽哉 パヴェル・ヤンシュタ／並選 1 票

## スピンオフイベント



### 多文化公共圏フォーラム 第29回

ブラハ在住ピアニスト、  
福田美穂による、チェコの  
作曲家の楽曲の紹介。

そこに宇都宮にも縁深い  
与謝蕪村の句を添え、  
南チェコで句会を主催する  
尾形祐美、パヴェル・ヤン  
シュタによる、



音楽と俳句にまつわる

参加型オンラインおはなし会

## チェコの音楽と蕪村の俳句を楽しむ会

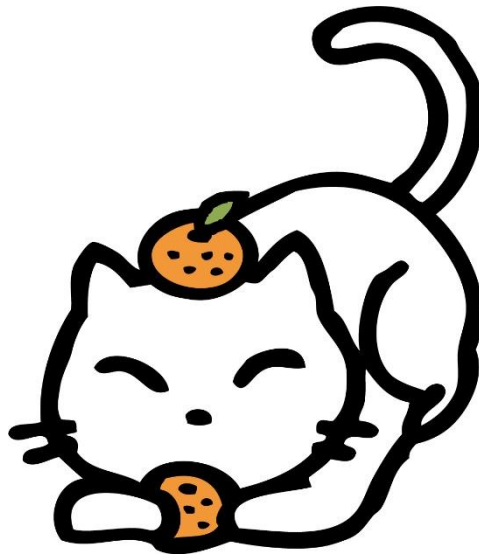
主催 宇都宮大学国際学部  
日本文化論・松井貴子研究室

問い合わせ  
多文化公共圏センター  
028-649-5228(平日10-16時)



Zoom  
←登録  
リンク

2024年2月28日水曜日  
16時～17時30分



オンライン国際交流 2023／チェコ共和国

「West meets East 西洋が東洋を見る目、伝統ある東洋」

松井貴子「多文化公共圏実践演習（グローバル）B」

多文化公共圏フォーラム第19回

パヴェル・ヤンシュタ、尾形祐美

「Haiku with Pupalka: workshop 月見草句会ワークショップ」

講義資料

編集 松井貴子／宇都宮大学国際学部日本文化論研究室

発行 宇都宮大学国際学部附属多文化公共圏センター

2023年12月15日発行